



TÉRMINO DE REFERENCIA - Selección N° 003/2021

ICLEI - Gobiernos Locales por la Sustentabilidad, ICLEI Argentina

Servicio de Revisión de texto y contenido

Contratación de personas físicas o jurídicas para la prestación de servicios de revisión ortográfica de redacción y contenido de los documentos elaborados en el marco de los proyectos trabajados desde la oficina nacional de ICLEI Argentina. Los mismos tratan temas relacionados con cambio climático, movilidad sostenible, energías renovables, transporte y logística de carga baja en carbono.

Tipo de Contrato: Contrato sombrilla por producto.

Octubre 2021



1 - Sobre ICLEI Argentina

ICLEI - Gobiernos Locales por la Sustentabilidad es una red global de más de 2.500 gobiernos locales y regionales comprometidos con el desarrollo urbano sostenible. Activos en más de 125 países, influimos en las políticas de sostenibilidad e impulsamos la acción local para un desarrollo bajo en carbono, basado en la naturaleza, equitativo, resiliente y circular.

Nuestra Red y equipo de expertos trabajan juntos ofreciendo acceso al conocimiento, alianzas y capacitación para generar cambios sistémicos a favor de la sostenibilidad urbana.

ICLEI América del Sur conecta a sus más de 80 gobiernos asociados en siete países con este movimiento global. En 2018, para continuar construyendo sólidas relaciones de apoyo con sus miembros, la secretaría regional abrió dos oficinas de Coordinación Nacional, en Colombia y Argentina, respectivamente. La oficina de Colombia tiene su sede en el Área Metropolitana del Valle de Aburrá (AMVA); y en Argentina, en la ciudad de Rosario. Con los años, ICLEI América del Sur se ha destacado en el desarrollo y ejecución de proyectos sobre los temas de: Clima y Desarrollo Bajo en Carbono, Resiliencia, Residuos Sólidos, Compras Públicas Sustentables, Biodiversidad Urbana, entre otros.

Conozca más: <https://americadosul.iclei.org/es/>

2 - Sobre los proyectos

Actualmente se trabajan en la oficina dos proyectos, de los cuales se elaboran documentos que deben ser revisados. Para saber más sobre los temas que se abordan en los mismos, se puede acceder a los siguientes links:

EcoLogistics: <https://americadosul.iclei.org/es/projetos/ecologistics/>

100%RE: <https://americadosul.iclei.org/es/projetos/100re/>

Durante la vigencia del contrato se podrían incorporar nuevos proyectos dentro de las áreas de actuación de ICLEI América del Sur.





3 - Justificación y finalidad de la convocatoria

Buscamos un profesional que contribuya a revisar y asegurar la calidad textual de los documentos elaborados de manera conjunta por el equipo de ICLEI Argentina y los gobiernos locales asociados a la red, contemplando revisión ortográfica, de redacción y coherencia del texto en los informes.

4 - Productos y Actividades

Este contrato consistirá en la emisión de órdenes de servicio, cada una de las cuales deberá contener la especificación del servicio de revisión de textos y ortografía.

Actividades:

- Revisar el documento textual identificando posibles ajustes ortográficos/semánticos.
- Asegurar el correcto uso de la lengua española.
- Comprobar la numeración de tablas, gráficos y figuras, indicando los cambios en el índice, de ser necesario.
- Comprobar las notas al pie de página y las referencias en el cuerpo del texto, asegurándose de que se ajustan al material original.
- Comprobar la lista de acrónimos, asegurándose de que están de acuerdo con el contenido del documento.
- Asegurar que los términos técnicos y específicos del documento estén correctamente escritos.
- Asegurar que los términos ajenos al idioma español estén escritos en cursiva.
- Ajustar el material de acuerdo a la revisión realizada por el equipo de ICLEI Argentina.

5 - Cronograma de entregas

Para cada producto se prevé una instancia de revisión previa y ajuste antes de la entrega definitiva:

Entrega preliminar: Una vez recibidos los documentos enviados por ICLEI Argentina, el editor desarrollará la primera revisión que deberá ser entregada a ICLEI a los 5 días hábiles o según se especifique en el plan de trabajo.

Entrega definitiva: ICLEI Argentina contará con 5 días hábiles para llevar a cabo la revisión de la entrega preliminar y realizar las observaciones o sugerencias que considere necesarias. El editor realizará los ajustes necesarios consolidando la versión final que deberá ser entregada a ICLEI a los 5 días hábiles de recibida la primera revisión o según se especifique en el plan de trabajo.

6 - Contratación y Desembolso de Honorarios

Período de contratación: El plazo del contrato tendrá vigencia hasta el 31 de Octubre de 2022. El plazo podrá prorrogarse por acuerdo entre las partes con antelación a la fecha de su expiración mediante la suscripción del otro.

Lugar de trabajo: El revisor debe estar disponible para realizar reuniones periódicas de seguimiento, siempre que ICLEI Argentina lo solicite, en días y horarios a convenir ya sea de manera virtual o presencial. El trabajo realizado será enviado a los responsables de los proyectos de ICLEI Argentina para su aprobación.





Forma de medición: este trabajo tomará como unidad de medida unitaria los 1.000 caracteres con espacios (cce). Para ello se considerarán los caracteres del documento original enviado inicialmente por ICLEI Argentina.

Desembolso de honorarios: Los pagos se efectuarán contra entrega de los productos, después de haber recibido la aprobación del área responsable. Será requerida la emisión de la factura correspondiente que debe ser enviada al correo electrónico admarg@iclei.org. La misma se realizará en pesos argentinos, y se considerará el tipo de cambio oficial del Banco Nación a la fecha de emisión de la factura. El pago se efectuará dentro de los 10 días hábiles siguientes a la recepción de la factura.

7- Presentación de propuestas

Para participar en la selección, por favor envíe:

- Propuesta de presupuesto en dólares (tomar como referencia el Cambio Oficial del Banco Nación).
- Presentar precio unitario (unidad de medida - 1.000 cce).
- El precio indicado en la propuesta deberá incluir todos los gastos indirectos, y detalle de los costos generales.
- Currículum y referencias de trabajos anteriores.

El monto máximo de la propuesta no debe ser mayor a 1,5 dólares por cada 1.000 caracteres.

Las propuestas deben enviarse antes del 6 de octubre de 2021 a las 23:59 hs (hora argentina) al correo electrónico admarg@iclei.org con el asunto "Revisión de texto y contenido".

